Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za Jordanem, w ziemi moabskiej, Mojżesz postanowił wyłożyć to Prawo. Oto jego słowa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za Jordanem zatem, w ziemi moabskiej, Mojżesz postanowił wyłożyć to Prawo Izraelitom: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po tej stronie Jordanu, w ziemi Moabu, Mojżesz zaczął objaśniać to prawo: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przed Jordanem w ziemi Moabskiej począł Mojżesz wykładać ten zakon, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | za Jordanem w ziemi Moab. I począł Mojżesz wykładać zakon, i mówić: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | za Jordanem, w kraju Moabu, począł Mojżesz wpajać to prawo, mówiąc: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Za Jordanem, w ziemi moabskiej, Mojżesz zaczął wykładać ten zakon następująco: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | za Jordanem, w ziemi moabskiej, rozpoczął Mojżesz objaśnianie tego prawa, mówiąc: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Za Jordanem, w kraju Moabu, Mojżesz zaczął wyjaśniać prawo: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W ziemi Moabitów, za Jordanem, tak rozpoczął Mojżesz objaśnianie tego Prawa: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Na [wschodnim] brzegu Jordanu, w ziemi Moaw, Mosze zaczął objaśniać tę Torę, [tłumacząc ją na siedemdziesiąt języków]: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | на другому боці Йордану в землі Моава, Мойсей почав проголошувати цей закон, кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mojżesz rozpoczął wykładać to Prawo po tej stronie Jardenu, na ziemi Moab, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W regionie nadjordańskim w ziemi moabskiej Mojżesz począł objaśniać to prawo, mówiąc: |

1. 1) Lub: mówiąc. [↑](#footnote-ref-2)